



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat
Romaniasta suomeen

Laki ja hallinto (aukt2)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: Asiakirja, Turun tulkkikeskus

Käännöksen käyttötarkoitus

Suomalaisen ja romanialaisen oikeusviranomaisen välinen tiedonvaihtoasiakirja epäillyn rikoksen selvittämiseksi.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!

Käännettävä teksti sisältää 2003 merkkiä.

MINISTERUL PUBLIC

PARCHETUL DE PE LÂNGĂ TRIBUNALUL SĂLAJ

Nr.948/II/5/2012

Adresa Curții de Apel Cluj

Nr. 184/II/5/2012

C ă t r e

**PARCHETUL DE PE LÂNGĂ CURTEA DE
APEL, CLUJ**

Cluj-Napoca, Pța. Ștefan cel Mare, nr. 1, jud. Cluj

Având în vedere adresa Dvs. cu nr. de mai sus, privind cererea de comisie rogatorie internațională nr. 8420/R/59779/11, formulată de Departamentul de Poliție din Varsinais-Suomi - Secția Centrală Turku din Finlanda, în cauza având ca obiect investigarea unui furt calificat în care există suspiciunea că ar fi fost implicat numitul XY, din Zalău, jud. Sălaj, cu domiciliul pe strada Aleea Carpați, la numărul 85, bl A4, sc. C, apart. 27 , posesor al CI seria SX, nr. 000000, CNP 00000000000000 ;

Vă comunicăm că în urma demersurilor făcute în vederea audierii numitului XY, am aflat că acesta este plecat din România. Deși au fost identificate două numere de telefon ale numitului XY, acesta nu a putut fi contactat.

Din discuțiile avute cu mama numitului XY, a rezultat faptul că fiul ei a fost plecat în anul 2011 în Finlanda, dar a revenit în țară în luna septembrie 2011 și s-a angajat la o firmă privată din Zalău, unde a lucrat toată luna octombrie 2011.

Numita XZ, mama numitului XY, a prezentat o adeverință eliberată de SC "Lugera & Makler" SRL, București, din care rezultă că fiul ei, XY, a fost angajat în baza unui contract temporar de muncă, cu norma de 8 ore/zi, conf. Art. 94 alin. 1 din Codul Muncii și și-a desfășurat activitatea în calitate de confecționar îmbrăcăminte în piele, la această firmă (punct de lucru Jibou, jud. Sălaj), în baza contractului pe durată determinată nr.22719/ 30.09.2011, în perioada 3 octombrie - 2 noiembrie 2011, cu o remunerație de 750 de lei, prin urmare nu putea fi în Finlanda în perioada 4 - 5 octombrie 2011, când s-a comis furtul aceluia tractor agricol și a cricului de cinci tone, dintr-unul din depozitele din orașul Turku, din Finlanda.

Anexăm alăturat: copia Adeverinței nr. 3290 din 3.11.2011.

Cu respect:

Red.Proc. F.G.

PRIM PROCUROR,
Romana Stana

